

# **BOLLETTINO UFFICIALE** DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# **BULLETIN OFFICIEL** DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 12 settembre 2000



Aoste, le 12 septembre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

#### **AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

#### **AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

#### **SOMMARIO**

#### **PARTE SECONDA**

#### **TESTO COORDINATO**

della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 recante: «Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica.»

(aggiornamento alla legge regionale 12 luglio 1996, n. 16)

pag. 2

#### **SOMMAIRE**

#### **DEUXIÈME PARTIE**

#### **TEXTE COORDONNÉ**

Loi régionale n° 81 du 17 août 1987 portant : «Constitution d'une Société par actions dans le secteur du développement de l'informatique».

(Mise à jour au 12 juillet 1996 – loi régionale n° 16)

page 2

## PARTE SECONDA

### TESTO COORDINATO

**della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 recante:  
«COSTITUZIONE DI UNA SOCIETÀ PER AZIONI NEL SETTORE  
DELLO SVILUPPO DELL'INFORMATICA.»  
(aggiornamento alla legge regionale 12 luglio 1996, n. 16)**

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni normative che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti normativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Al fine di consentire la conoscenza dell'entrata in vigore dei regolamenti regionali succedutisi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino ufficiale:

- *legge regionale 17 agosto 1987, n. 81, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 30 settembre 1987; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;*
- *legge regionale 12 luglio 1996, n. 16, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 33 del 23 luglio 1996, n. 33; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.*

NB: Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) del regolamento scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

#### OMISSIS

##### Art. 1

(Forma giuridica e ragione sociale)

1. La Regione Autonoma Valle d'Aosta, promuove la costituzione di una Società per Azioni, denominata INVA SpA, operante nel settore dello sviluppo dell'informatica.

##### Art. 2<sup>1</sup> (Soci)

1. Oltre alla Regione possono acquisire, in aggiunta e/o in sostituzione anche parziale degli attuali soci, la qualità di soci azionisti dell'INVA spa altri enti pubblici territoriali valdostani, l'USL ed imprese, in forma singola o associata,

## DEUXIÈME PARTIE

### TEXTE COORDONNÉ

**de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 portant :  
«CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ PAR ACTIONS DANS LE SEC-  
TEUR DU DÉVELOPPEMENT DE L'INFORMATIQUE».  
(Mise à jour au 12 juillet 1996 – loi régionale n° 16)**

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions qui se sont succédé en la matière; il ne porte donc pas préjudice à la validité et à l'efficacité de chacun des actes concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des règlements régionaux qui se sont succédés en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdits règlements sont indiqués ci-après:

- *loi régionale n° 81 du 17 août 1987, publiée au Bulletin Officiel n° 19 du 30 septembre 1987; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrée en vigueur le jour suivant sa publication;*
- *loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996, publiée au Bulletin Officiel n° 33 du 23 juillet 1996; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrée en vigueur le jour suivant sa publication.*

N.B.: Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

#### OMISSIS

##### Art. 1<sup>er</sup>

(Forme juridique et raison sociale)

1. La Région autonome de la Vallée d'Aoste promouvoit la constitution d'une Société par Actions, dénommée INVA S.p.A., œuvrant dans le secteur du développement de l'informa-tique.

##### Art. 2<sup>1</sup> (Sociétaires)

1. Outre la Région Vallée d'Aoste, et en sus et/ou à la place des sociétaires actuels, peuvent acquérir la qualité de sociétaires actionnaires de l'INVA Spa d'autres collectivités territoriales valdôtaines, l'USL et des entreprises,

che per apporti finanziari o tecnologici possono contribuire alla valorizzazione della società.

Art. 3<sup>2</sup>  
(Finalità)

1. L'INVA spa ha come esclusiva finalità sociale la realizzazione e la gestione del sistema informativo regionale, nell'ambito del piano pluriennale e secondo le indicazioni previste nel piano operativo annuale approvato dalla Giunta regionale. In analogia, tale esclusiva finalità sociale può essere applicata anche in riferimento agli enti pubblici territoriali valdostani e all'USL, in possesso della qualità di socio.

Art. 4<sup>3</sup>  
(Capitale Sociale)

1. Alla Regione è riservata la proprietà di almeno il quaranta per cento delle azioni e la somma delle azioni di proprietà della Regione, degli altri enti pubblici territoriali valdostani e dell'USL deve essere superiore al cinquanta per cento delle azioni.

2. Il capitale sociale è costituito in lire 1.000.000.000, suddiviso in 1.000.000 di azioni del valore nominale di lire 1.000.

Art. 5  
(Partecipazione della Regione)

1. La Regione, ai sensi dell'articolo 2458 del Codice Civile, nomina un numero di amministrazione e sindaci proporzionali alla partecipazione azionaria.

2. Per la nomina dei componenti di spettanza della Regione nel Consiglio di Amministrazione è assicurata la rappresentanza della minoranza.

3. La nomina dell'Amministratore Delegato spetta di diritto alla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 6  
(Costituzione)

1. La Giunta regionale e il suo Presidente sono autorizzati a compiere, per quanto di competenza, tutti gli atti necessari a promuovere la costituzione della Società.

Art. 7  
(Norme di rinvio)

1. Per quant'altro non espressamente previsto dalla presente Legge si fa riferimento alle norme del Codice Civile che regolano l'attività delle Società per Azioni.

Art. 8  
(Disposizione finanziaria)

OMISSIS

individuelles ou constituées en sociétés qui, de par leur soutien financier ou technologiques, peuvent contribuer à la valorisation de la société.

Art. 3<sup>2</sup>  
(Buts)

1. Le seul et unique but social de l'INVA Spa est la réalisation et la gestion du système informatique régional, dans le cadre du plan pluriannuel et selon les indications du plan opérationnel annuel approuvé par le Gouvernement régional. Ledit but peut également être appliqué, par analogie, aux autres collectivités territoriales valdôtaines et à l'USL, en qualité de sociétaires.

Art. 4<sup>3</sup>  
(Capital social)

1. À la Région autonome de la Vallée d'Aoste est réservée la propriété d'au moins 40% (quarante pour cent) des actions, et le total des actions de la Région, des autres collectivités territoriales valdôtaines et de l'USL doit être supérieur à 50% (cinquante pour cent).

2. Le capital social est constitué de 1 000 000 000 (un milliard) de lires et subdivisé en 1 000 000 (un million) d'actions d'une valeur nominale de 1 000 (mille) lires.

Art. 5  
(Participation de la Région)

1. Aux termes de l'article 2458 du Code Civil, la Région nomme un nombre d'administrateurs et de commissaires aux comptes proportionnel à sa participation en capital-actions.

2. Pour la nomination des membres revenant à la Région dans le Conseil d'Administration la représentation de l'opposition est assurée.

3. La nomination de l'Administrateur délégué (P.D.G.) revient de droit à la Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Art. 6  
(Constitution)

1. Le Gouvernement régional et son Président sont autorisés à effectuer, pour ce qui est de leur compétence, tous les actes nécessaires à promouvoir la constitution de la Société.

Art. 7  
(Dispositions de renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la présente loi on se réfère aux dispositions du Code Civil qui réglementent l'activité des Sociétés par Actions.

Art. 8  
(Disposition financière)

OMISSIS

Art. 9  
(Variazioni di bilancio)

OMISSIS

Art. 10  
(Dichiarazione di urgenza)

OMISSIS

Art. 9  
(Variation du budget)

OMISSIS

Art. 10  
(Déclaration d'urgence)

OMISSIS

---

Note

<sup>1</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 16/1996.

<sup>2</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 4, comma 1, della l.r. 16/1996.

<sup>3</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 5, comma 1, della l.r. 16/1996.

---

---

---

Notes

<sup>1</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la l.r. 16/1996.

<sup>2</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la l.r. 16/1996.

<sup>3</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 5 de la l.r. 16/1996.

---

---